



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction de l'économie et de l'emploi DEE
Volkswirtschaftsdirektion VWD

Pérolles 25, 1700 Fribourg

T +41 26 305 24 00, F +41 26 305 24 09
www.fr.ch,dee

Allocution d'Olivier Curty, Conseiller d'Etat,
Président du Gouvernement

Directeur de l'Économie, de l'emploi et de la formation professionnelle

Prise d'armes du corps des Grenadiers

Gruyères, le 6 mai 2022

Monsieur le Commandant,

Messieurs les membres du contingent des Grenadiers fribourgeois,

Mesdames et Messieurs les représentantes et les représentants des autorités,

Chères invitées, chers invités,

Je dois vous avouer que j'ai mis du temps à cerner le Contingent des Grenadiers.

Engoncés dans des uniformes magnifiques mais aussi lourds que rugueux, défilants ou alignés des heures durant sous un soleil de plomb, la pluie, ou dans le froid, j'ai longtemps été saisi du même étonnement, un mélange d'admiration et d'incompréhension.

Tout comme d'ailleurs envers la manière de combattre à laquelle les grenadiers étaient astreints par le passé, avec ces affrontements terribles entre carrés de soldats, dont les premières lignes n'avaient, pour ainsi dire, aucune chance de survie, faisaient office de chair à canon.

Es ist zur heutigen Zeit schwer vorstellbar, wieviel Mut und Disziplin Ihre Vorgänger haben mussten, um ihrem Schicksal auf dem Schlachtfeld entgegenzutreten.

Etonnement donc, à tous les niveaux.

Et puis, je me suis rendu compte que votre présence martiale, obstinée et inflexible, était un puissant message en soi.

Un message qui disait :

« Nous sommes l'Histoire, la Tradition, la mémoire d'un passé qui n'est pas si lointain, la mémoire des sacrifices consentis alors, nous affirmons nos valeurs: courage, loyauté, solidarité, nous sommes votre Garde d'honneur, et nous le serons toujours ».

A l'étonnement, se sont donc rapidement substituées la gratitude et l'admiration.

Alors aujourd'hui, je me sens particulièrement honoré de participer à cette prise d'armes, un moment clé pour votre contingent, et pour nous tous.

Ich übermittle Ihnen hiermit die hochachtungsvollen Grüsse aller Mitglieder des Staatsrats, die ganz gewiss meine Dankbarkeit und Bewunderung teilen.

Besonders gratulieren möchte ich auch allen Grenadieren, die heute befördert oder geehrt werden, für ihre Treue, ihren Mut und ihre Ausdauer...



Messieurs les membres du Contingent des Grenadiers fribourgeois,

Sans racines : rien de pousse ni ne s'épanouit.

Et l'héritage que vous perpétuez représente précisément le trait d'union nécessaire entre ces racines, notre présent, et notre avenir.

Votre présence solennelle, dans vos uniformes toujours étincelants, bien que lourds et rugueux, apporte aussi un appareil très apprécié par les personnes que nous recevons, au point que j'ai souvent l'impression que c'est la légendaire Garde d'honneur des Autorités supérieures du Canton de Fribourg qu'ils sont venus admirer, et que nous, les politiques, sommes finalement le prétexte tout trouvé à leur déplacement.

Und ich kann es ihnen nicht verübeln, denn in Ihren Uniformen geben Sie ein stattliches Bild ab, das alle anderen mit Leichtigkeit in den Schatten stellt.



Messieurs les membres du contingent des Grenadiers fribourgeois,

La tradition militaire que vous incarnez m'inspire une autre réflexion, un peu plus sérieuse cette fois.

L'actualité tragique qui frappe l'Est de l'Europe, nous rappelle en effet que l'Histoire est capricieuse, et douche radicalement les illusions de ceux qui pouvaient penser que la guerre, sur le continent européen, faisait définitivement partie des livres d'histoire.

Et dans ce contexte, le fait d'incarner une tradition militaire, revêt tout à coup une autre signification, plus brutale, plus existentielle aussi.

A l'ombre de cette Histoire qui semble vouloir remettre toutes nos certitudes en question, la neutralité de notre pays peut tout à coup apparaître bien fragile.

Et les valeurs qui nous unissent deviennent encore plus importantes.



Messieurs les membres du contingent des Grenadiers fribourgeois,

Abschliessend möchte ich Ihnen nochmals herzlich dafür danken, dass Sie den offiziellen Anlässen der Freiburger Regierung stets eine feierliche und würdige Note geben.

Merci pour tout ce que vous incarnez.

Merci pour la passion que vous mettez dans votre engagement.

Merci de votre loyauté.

Vive le Contingent des Grenadiers !

Et merci de m'avoir écouté.
